

٢٩٩ - الفارابي، اسحاق بن إبراهيم (٣٥٠هـ/١٩٦٤م)

(معجم المؤلفين ٢/٢٢٧)

Farabi Ishak b Ibrahim

ديوان الأدب

الجزء الثالث، نشره: أحمد مختار عمر

ط ١، ٤٧٠ ص (١٩٧٦)

الجزء الرابع، نشره أحمد مختار عمر

ط ١، ٢٥٩ ص (١٩٧٨)

الجزء الرابع القسم الثاني (الفهارس). وضعها أحمد مختار عمر وعبد

الوهاب عوض الله...

ط ١، ٧٠٥ ص (١٩٧٩)

(مجمع اللغة العربية في القاهرة)

٢٥٢ - الفارابي (اسحاق بن إبراهيم)، (٣٥٠هـ/١٩٦١م)

(معجم المؤلفين ٢/٢٢٧)

Farabi Ishak b Ibrahim ديوان الادب

نشره: أحمد مختار عمر

الطبعة الاولى، ثلاثة مجلدات

(مجمع اللغة العربية، القاهرة، ١٩٧٤-١٩٧٥)

مجمع المؤلفين ٢/٢٢٧

150. al-Fārābī, a. Ibrāhīm Ishāq b. Ibrāhīm (350)  
1. *Dīwān al-adab*/4 in 5 Bdn. (Bd. 4/2 = Ind.)/A. Muhtār  
'Umar/K. 1394-99/1974-79 FĀRĀBĪ, Ishak b. Ibrahim

MADDER LIBRARY KANTAN

١ - ديوان الأدب لأبي إبراهيم اسحاق الفارابي.

1. ISHĀQ al-FĀRĀBĪ (Abū Ibrāhīm), *Dīwān al-adab*, édité avec notes par Ahmad Mokhtār 'Omar, révision par Ibrāhīm Anīs, Le Caire, Académie de la langue arabe, 20 × 27 cm, vol. 3, 1976, 470 pages; vol. 4, 1978, Première partie, 260 pages.

Sur cette édition cf. *MIDEO*, t. 13 (1977), pp. 76-78.

MADDE YAYIMLANDIKTAN

5. 11. 2015

Abu İbrahim İshak b. İbrahim al-Farabi (ölm.h.350/961)'nin hayatı ve "Divan al-adab" adlı eseri/The Life of Abu İbrahim İshak b. İbrahim al-Farabi (ölm.h.350/961) and his work called "Divan al-adab". YILDIZ, Şerafettin. Yüksek Lisans. Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya, 1995. 174 s., 114 ref.  
Danışman:Doç.Dr.Recep Dikici. Dili:Tr.

Farabi İshak b. İbr. 060042

22 Haziran 2015

٣٥٧ - ديوان الأدب

للفارابي.

نسخة في مآ

ورقة، مكتوبة بخط نسخي نفيس سنة ٣٩١ هـ = ١٠٠١ م، ونقص  
من أولها جزء كبير. وعنها نسخة مصورة في معهد المخطوطات برقم  
١٢٤ / لفة. ذكرها د. أحمد مختار عمر، في:

مجلة المعهد (٧ [١٩٦١] ص ١١٩).

٢ - مقدمته لكتاب «ديوان الأدب» للفارابي، بتحقيقه (١ : ٣٥).

٣٥٨ - ديوان الأدب.

للفارابي.

نسخة في مكتبة جامعة استانبول، ناقصة الأول، كُتبت في أوائل  
القرن الخامس للهجرة (= أوائل ق ١١ م). الموجود منها ١٩٢ ورقة.  
وعنها نسخة مصورة في معهد المخطوطات. (فهرس المخطوطات  
المصورة ١ : ٣٥٤، الرقم ١٢٦ / علم اللغة).

٣٥٩ - ديوان الأدب.

للفارابي.

نسخة في مكتبة ملك التجار بطهران، كُتبت سنة ٤١٩ هـ = ١٠٢٨  
م. ذكرها: د. صلاح الدين المنجد (مجلة المعهد ٦ [١٩٦٠] ص ٦٨  
و ٣٣١، الرقم ٣٤٥).

٣٦٠ - ديوان الأدب.

نسخة نفيسة جداً، كُتبت في القرن الخامس للهجرة (= ق ١١ م) في  
مجلدين: الأول في ٢٤٣ ورقة، والثاني في ٢٢٣. في خزانة مدرسة

Farabi Ishak b. Ibrahim

## الفارابي<sup>(١)</sup> ( الأديب : اللغوي )

إسحاق بن إبراهيم ... ، الفارابي ، ... ، أبو إبراهيم :

... - نحو \* ٣٥٠ هـ

... - نحو ٩٦١ م

للمترجم له كتاب «ديوان الأدب» وصفه بأنه «ميزان اللغة ومعيار الكلام»، وقد نسب هذا الكتاب بعض الناس إلى «الفارابي الفيلسوف»، وهذا خطأ ؛ والصحيح أنه من تأليف صاحب الترجمة لا غير .

(١) نسبة إلى «فاراب» بعد الألف راء مهملة ، وآخره باء موحدة تحتية : ولاية وراء نهر «سيحون» في تخوم بلاد الترك . ويقول عنها ابن الأثير : وهي مدينة فوق «الشاش» قريبة من بلاد «بلاساغون» ينتسب إليها المترجم له والفارابي الفيلسوف الآتية ترجمته :

\* في تاريخ الوفاة خلاف نجمه فيما يلي : أ. توفي في حدود ٣٥٠ هـ ، ب. توفي قبل ٣٩٨ ، ج. قيل : توفي ٤٥٠ هـ . والأخير مرفوض ؛ لأن ثمة شبه إجماع على أن المترجم له توفي في القرن الرابع الهجري ، لا كما زعم أصحاب هذا الرأي ؛ منهم والد «القفطي» صاحب إنباه الرواة ، وياقوت في معجم الأدباء .

- ١ - معجم البلدان ٤ : ٢٢٥ .
- ٢ - اللباب في تهذيب الأنساب ٢ : ٤٠٢ .
- ٣ - بغية الوعاة : ترجمة رقم ٨٩٠ في ١ : ٤٣٧ .
- ٤ - معجم الأدباء : ترجمة رقم ٣ في ٦ : ٦١ ، ترجمة رقم ٢٢١ في ٢ : ١٥٨ من إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب ط. بيروت : دار الكتب العلمية التي وسمته بـ «معجم الأدباء» أو ، إرشاد الأريب ... والعكس هو الصحيح .
- ٥ - كشف الظنون ١ ع ٤٨ ، ٧٧٤ .
- ٦ - هدية العارفين ١ ع ١٩٩ .
- ٧ - الأعلام ط ٣ في ١ : ٢٨٤ ، ط ٤ في ١ : ٢٩٣ .
- ٨ - معجم المؤلفين ٢ : ٢٢٧ .
- ٩ - فهرس دار الكتب المصرية ٦ : ٢٨ .
- ١٠ - انظر : المقدمة التي كتبها أحمد مختار عمر لتحقيقه «ديوان الأدب» / للمترجم له .
- ١١ - معجم المصنفين ٣ : ٦٨ - ٧١ .

Joy Al-Masri

ABU İBRAHİM İSHAK b.İBRAHİM al-FARABİ (ÖLM. H.350/961)'NİN  
HAYATI VE "DİVAN al-ADAB" ADLI ESERİ

Şerafettin YILDIZ

Danışman : Doç.Dr.Recep DİKİCİ  
1995, Sayfa: 174

Çalışmamızda Abu İbrahim İshak b.İbrahim al-Farabi (h.ölm.350/ m.ölm.961)'nin hayatı ve Divan al-adab adlı eserinin tanıtımı yapılmıştır. Şimdiye kadar Türkiye'de hakkında bir çalışma yapılmamış olan Abu İbrahim İshak b.İbrahim al-Farabi ve eserini araştırmacıların hizmetine sunmaktan gurur duymaktayız.

Arapça sözlük tarzında kaleme alınan Divan al-adab, kelimelerin kullanılışında tasrif (vezinler) esas alınmış ve bilhassa bunlar son harflerine göre düzenlenmiştir. Aynı zamanda Divan al-adab, sarf (morfoloji) sahasında sayısı 662'ye varan vezin adedi ile en büyük hacimde bir sarf kitabı vasfını da taşımaktadır. Böylece Arapça tarihi seyrine bakılırsa bu eser, sözkonusu bu iki özelliği ile lugatçılık sahasında ilk örneği teşkil ettiği görülür.

Çalışmamız üç bölümden ibaret olup birinci bölüm, Abu İbrahim al-Farabi'nin hayatı, ikinci bölüm; müellifin eserleri, Üçüncü bölüm; Divan al-adab'ın ayrıntılı olarak tanıtımı yapılmıştır.

Ayrıca Arapça lugatçılık tarihinde yeni bir ekol oluşturan Abu İbrahim al-Farabi'yi yeğeni meşhur dil alimi al-Cavhari, arapça olarak kaleme aldığı as-Sıhah adlı sözlüğü ile dayısının metodunu daha da geliştirdi. Çalışmamızda bunlara ek olarak Divan al-adab'ın yurt içi ve yurt dışında bulunan el yazması nüshalarını da tanıttık.

\*\*\*

THE LIFE OF "ABU İBRAHİM İSHAK b.İBRAHİM al-FARABİ  
(ÖLM.H.350/961) AND HIS WORK TITLED "DİVAN al-ADAB"

In our work, the life of Abu İbrahim İshak b.İbrahim al-Farabi (h.death 350/m.death 961) and the introduction of his work called "Divan al-adab" has been done. We are proud of presenting Abu İbrahim İshak b.İbrahim al-Farabi

and his work that has not been researched in Turkey before to the service of the researchers.

"Divan al-adab" that has been drawn up in manner of Arabic dictionary, in the use of the words which meters have been based on, and especially these have been put in order according to the last letters. And also Divan al-adab is possessing a morphology feet quality in the widest capacity with its number of meter and with its number amounting to 662 in the morphology field. So, according to the Arabic history this work with the mentioned two features is the first example in the field of dictionary.

Our work is composed of three chapters. First chapter is about the life of Abu İbrahim al-Farabi, the second his works and the third is the detailed introduction of the Divan al-adab. Besides, his nephew the famous language scholar, Al-Cavhari, has improved his uncle İbrahim al-Farabi's method with "as Sıhah" the dictionary he has written.

In our work we have also mentioned about the manuscript transcripts of "Divan al-adab" that are available in our country and in the other countries.

Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü  
Tez Özetleri 1990-1998, Konya, 1999. İSAM-DN:75074

cilt: I

Doğu Dilleri ve Edebiyatları Anabilim Dalı  
Arap Dili ve Edebiyatı Bilim Dalı  
Yüksek Lisans Tezi

14 AGUSTOS 2001  
MAB...  
SONRA...  
497

**al-Fārābī, Ishāq ibn Ibrāhīm**  
(d. 350/961)

The author of a highly influential Arabic dictionary, the *Dīwān al-adab fī bayān lughat al-'Arab*. What was remarkable about this work is that he separated the nouns from the verbs, and ordered the forms (*wazn*) in alphabetical order based on the last radical consonant. This came to be influential for a period, and was a model that subsequent lexicographers had to consider before deciding what form their dictionary would take. His nephew **al-Jawharī** composed the celebrated *Ṣiḥāḥ*, which was definitely influenced by al-Fārābī. It is the fact that al-Fārābī's dictionary was so early, together with his firm views on how language should be represented, that came to set the agenda for many of his successors.

Text edition

*Dīwān al-adab*, A.M. 'Umar (ed.), Cairo (1974–).

Further reading

Kraemer, J., 'Studien zur altarabischen Lexicographie', *Oriens* 6 (1953), 201–38.  
Nassar, H., *al-Mu'jam al-'Arabī, nash'atuhu wa-tatawwuruḥu*, Cairo (1956), vol. 1, 10–53, 176–81.

O. LEAMAN

See also: lexicography

**Farah Antūn see Antūn, Farah**

**al-Farāhīdī al-Azdī see al-Khalīl ibn Aḥmad**

**Faraj, Alfrīd (1929– )**

Egyptian dramatist. Born in Alexandria, Faraj worked as a journalist and adviser to the Theatre Administration. He was imprisoned for political activities in the 1960s and spent several years in England following the 1967 Arab–Israeli War. His work comprises a wide variety of themes and styles, ranging from lightweight comedy to serious political drama, and includes works in both classical and colloquial Arabic. In many of his more serious works, the influence of Brecht is clearly apparent and he has also acknowledged his

indebtedness to Tawfīq al-Ḥakīm. Among the characteristics of his plays is the reworking of material from the historical or literary heritage to produce works of contemporary relevance. Of particular interest are *Sulaymān al-Ḥalabī* (1964), in which he uses the historical murder of General Kléber by Sulaymān in 1800 as a peg on which to hang questions about freedom and justice; *al-Zīr Sālim* (1967), a reworking of a medieval Arab romance; the comedy *'Alī Janāḥ al-Tabrīzī* (1968) – perhaps his most successful play – in which he draws on the heritage of the *Thousand and One Nights* (see *Alf layla wa-layla*) to construct a work in which the interplay between fantasy and reality forms a major part; and *al-Nār wa-al-zaytūn* (1970), on the Palestinian question.

Text edition

'Ali Janah al-Tabrizi and his servant Quffa', in S.K. Jayyusi and R. Allen (eds), *Modern Arabic Drama: An Anthology*, Bloomington (1995), 305–52.

Further reading

Badawi, M.M., *Modern Arabic Drama in Egypt*, Cambridge (1987), 171–82.

P. STARKEY

**al-Farazdaq, Hammām ibn Ghālib**  
(c.20–110/c.640–728)

One of the great poets of the Umayyad period. Born in Eastern Arabia, of **bedouin** upbringing in his tribe Tamīm, he attached himself to various leading personalities in Basra, Medina and Damascus, producing numerous panegyric poems, often combined with satire on opponents. In these poems tribal, political and personal invective and boasting usually go together. With his great rival **Jarīr ibn 'Atiyya** he exchanged, over a period of some forty years, the most famous series of flytings or *naqā'id* in the history of Arabic poetry. In the many scattered biographical notices both his personality, which seems to have been eccentric and rather dissolute, and his poetry are often discussed and compared with those of Jarīr and **al-Akḥṭal** (who took his side against Jarīr). The question of who is the best poet – Jarīr, al-Farazdaq or al-Akḥṭal – is a common topos in Arabic works on poetry, which abound in anecdotes and sayings on this matter, some of which may be contemporaneous with the poets themselves;

علي رضا قره بلوط , معجم المخطوطات الموجودة في مكتبات  
استانبول و أناطولي, الجزء الأول, [y.y.,t.y.] , İSAM 141806

س. 292

08 NISAN 2006

Farabi İshak b. İbrahim

0873 - إسحاق بن إبراهيم بن الحسين الفارابي

الخراساني أبو إبراهيم الحنفي الأديب النحوي اللغوي

الجغرافي المعروف بالفارابي - خال الجوهري صاحب

الصحاح في اللغة - المتوفى في حدود سنة 961/350

( أنظر : كشف الظنون 774 ، 775 ؛ ذيل كشف

الظنون 204/1 ؛ هدية العارفين 199/1 ؛ معجم

المؤلفين 227/2 ؛ الزركلي 293/1 )

من تصانيفه :

1 - ديوان الأدب = الجامع لديوان الأدب- في اللغة

ألفه لآتسز بن حوارزمشاه ؛ فاتح رقم 5192 ؛

أياصوفيا رقم 4677-4678 ؛ داماد زاده رقم 1768

؛ عاطف أفندي رقم 2717 ؛ قليج علي رقم 788 ؛

بشير آغا رقم 628 ؛ بشير آغا أيوب رقم 128 ورقة

200 ، 391 هـ - ولي الدين أفندي رقم 3105 صفحة

484 ؛ جورليلي علي باشا رقم 446 ورقة 407 ؛

مراديه رقم 2824 ورقة 416 ، 611 هـ ؛ جامعة

إستانبول رقم 1434 جزء 2 ورقة 178 ، 372 هـ

أحمد ثالث 2652 ورقة 265 ، 654 هـ فيض الله

أفندي رقم 2068 ورقة 292 ؛ نشر في القاهرة 1394

على أربعة أجزاء ؛

MADE IN TURKEY  
SONRA GELEN BOKMAN

FARABI, ISHAK b. IBRAHIM  
(AED)

كوركييس عواد، اقدم المخطوطات العربية  
في مكتبات العالم، ص ١٩٨٢ بغداد.

المتنبي، ت ٣٥٤ هـ = ٩٦٥ م. نسخ  
النصيري في طهران، ملكها بعضهم  
ذكرها: د. حسين علي محفوظ في «مج  
(٣٧).

٣٥٤ - ديوان أبي العلاء المعري.

تأليف: أبي العلاء أحمد بن عبد الله بن سليمان التنوخي المعري، ت  
٤٤٩ هـ = ١٠٥٧ م. نسخة في مكتبة برلين، برقم ٧٦١١، تاريخها  
٤٧٥ هـ = ١٠٨٣ م.

٣٥٥ - ديوان الأدب.

تأليف: إسحاق بن ابراهيم الفارابي، ت ٣٥٠ هـ = ٩٣٢ م.  
نسخة في مكتبة المتحف البريطاني، برقم OR. 5032، كُتبت في أوائل  
القرن الرابع للهجرة (= أوائل ق ١٠ م).

٣٥٦ - ديوان الأدب.

للفارابي.

الجزء الثاني من نسخة كتبها محمد بن أحمد الباقلاني، سنة ٣٧٢ هـ =  
٩٨٢ م. في مكتبة جامعة استانبول، برقم ١٤٣٤، في ١٧٨ ورقة.  
وعنها نسخة مصورة في معهد المخطوطات.

راجع بشأن هذا المخطوط:

١ - د. أحمد مختار عمر: (مجلة المعهد ٧ [١٩٦١] ص ١١٩).

٢ - مقدمته لكتاب «ديوان الأدب» للفارابي، بتحقيقه. (١ [القاهرة

[١٩٧٤] ص ٣٥).

٣ - فهرس المخطوطات المصورة (١: ٣٥٤، الرقم ١٢٧ / علم

اللغة).



# ديوان الألفاظ

## لإسحاق بن إبراهيم الفارابي

الجزء الاول . تحقيق د . احمد مختار عمر  
القاهرة ١٩٧٤

بقلم الدكتور

إبراهيم السيامري  
جامعة بغداد - كلية الآداب

خاصة كنت اود ان تبعد عن مقدمة لديوان الادب مع صلاحها ان تكون في مقدمة اخرى مما يكتب في هذه الايام . وسأقف على جملة من هذه الاستعمالات ثم اخلص بعد ذلك الى نص الكتاب .

١ - جاء في الصفحة ز من مقدمة المحقق :

« كان الفارابي من علماء الطليعة في اللغة ، ورائدا من الرواد المعجبيين الذين أسهموا في نشأة المعاجم ونهضتها » .

اقول : ان الفعل « أسهم » من مولدات هذا العصر من مادة « سهم » بمعنى حصة او نصيب ، ومن حق المعاصرين ان يولدوا ما دامت العربية مواتية للتوليد والاحداث والاشتقاق غير اني لاحظت ان الكتاب تجنبوا الفعل « ساهم » بحجة خلو المعجم القديم منه ، غير ان هذه الحجة تجري على الفعل « أسهم » ايضا ، فليس في المعجم « أسهم » ولا « ساهم » بمعنى المشاركة ، الا ان الكتاب الاوائل قد استعملوا « ساهم » بمعنى المشاركة في كتابتهم . قال الشريف الرضي في احدى رسائله الى ابي اسحاق الصابي معزيا اياه بفقد ولده :

« وانا المساهم لك في تحمل النأبة » .

اقول : اذا كان هذا هو الاستعمال عند الفصحاء فلم نتردد ونولد فعلا حندا هو « أسهم »؟ نعم لقد قبلت العربية المعاصرة توسعا كلمة « رائد »

هذا معجم من المعجمات الخاصة وذلك لان الفارابي لم يقصد الى ان يصنف معجما يحوي العربية بالفاظها وشواردها وأوابدها على نحو ما نجد في « اللسان » و « التاج » مثلا . انه اراد ان يجمع هذه العربية بهيئة نماذج وقسمها او صنفها على الابنية متبعا اصوات الهجاء .

ولقد قام الاستاذ الدكتور احمد مختار عمر بتحقيقه وراجعته الدكتور ابراهيم انيس ، واشهد لقد بذل المحقق الفاضل غاية الوسع فكان عمله مستوفيا لكثير من المحاسن التي بدت واضحة في تحقيقاته ونظراته .

واذا كان الكتاب المحقق معجما لغويا فلا بد من ان يجعل المحقق من اغراضه ان تكون مقدمته ملتزمة باللغة الفصيحة العالية لتكون مناسبة لهذه المادة اللغوية الخالصة التي اشتمل عليها المعجم . وهذا يعني ان لكل مقام مقالا ، وان ليس من المناسب ان تقدم لديوان الادب بشيء مما يكتب في عصرنا في الصحف والمجلات مما تحفل به اللغة المعاصرة . ولا اريد ان اتال كثيرا من هذه اللغة المعاصرة ولكنني اذهب الى ان للعربية درجات ومستويات ، وما اظن ان الذي يقال في خطبة دينية او موعظة اخلاقية كالذي يقال في كلمة سياسية في عصرنا هذا .

اقول : قرأت كتاب ديوان الادب للفارابي واعجبت بصنيع محققه ولكنني وقفت على استعمالات

6. ISHAQ al-FARABI, *Diwān al-adab*, édité avec introduction et notes par Aḥmad Mokhtār 'Omar, révision par Ibrāhīm Anīs, Le Caire, Académie de la langue arabe, 20 × 27 cm., vol. I, 1974, 481 pages; vol. 2, 1975, 502 pages.

Abū Ibrāhīm Ishāq b. Ibrāhīm al-Fārābī - qu'il ne faut pas confondre avec Abū Naṣr al-Fārābī, l'auteur de *La Cité vertueuse*, est un contemporain d'al-Azharī (qui est né vers 282 H./895). On ne connaît pas la date exacte de sa naissance mais on peut supposer qu'il est né à la fin du 3<sup>e</sup> siècle de l'H. ou au début du 4<sup>e</sup>me.

Il était l'oncle maternel d'al-Jawharī, qui fut d'ailleurs son disciple. Yāqūt nous informe que le neveu "lut" avec son oncle le *Diwān al-adab* à Fārāb, et qu'il en fit une copie de sa propre main. Il mourut probablement en 350 H. Son prétendu voyage au Yémen semble bien être une création de ses fervents admirateurs yéménites (cf. introduction pp. 4-7). En fait il s'agit d'un de ses disciples qui s'y rendit avec un manuscrit du maître.

Trois livres sont reconnus sans conteste à Fārābī 1. le *Diwān al-adab* 2. le *Bayān al-i'rāb* 3. *Sharḥ adab al-kātib*. Un quatrième, intitulé *al-Alfāz wal-ḥorūf* lui a été, un certain temps attribué. Mais il s'est avéré, d'après l'étude récente de Moḥsen Maḥdī, que ce livre est l'oeuvre de Abū Naṣr al-Fārābī. Le présent éditeur du *Diwān* n'est pas au courant de cette étude et c'est à tort qu'il soutient que le *K. al-ḥorūf* appartient à Fārābī le lexicographe (p. 9).

Dans son Introduction, Abū Ibrāhīm mentionne les travaux de ses

Dans sa longue introduction, l'éditeur explique, en les illustrant d'exemples, les principes de classification adoptés par l'auteur et essaie de donner les raisons qui l'ont amené à les choisir (il en donne six); il examine les avantages et les défauts du système, enfin il situe le *Diwān al-adab* dans l'histoire de la lexicographie arabe.

## الفهارس اللفظية "4"

تحقيق الدكتور أحمد مختار عمر

### نسخ ديوان الادب :

وبودليانا برقم 1087 ، 1118 ، 1123 ، 1156 (2) وباريس 6663 .

والمتحف البريطاني رقم 5032 OR  
وسراي احمد الثالث باسطنبول رقم 2652

وعاطف افندي رقم 2717

وتليج على باشا رقم 788

وتشور للويشا رقم 446

وناتج رقم 5193

وعاشر افندي رقم 1084 ، 1085

وما يزيد رقم 3105

وداماد زاده رقم 228

ومحمد مراد رقم 1768 ، 1740

وبشير اغا ايوب رقم 128 (3)

وبشير اغا باسطنبول رقم 121

يبلغ نسخ ديوان الادب الموجودة في مكتبات العالم عشرات النسخ ، وقد ذكر منها السيد هاشم الندوي النسخ الآتية :

نسخة في مكتبة جامع القرويين .

ونسختان في مكتبة ايا صوفية تحت رقم 4677 ، 4678

ونسخة في مكتبة عاشر افندي تحت رقم 1084 ، 1085

ونسخة في مكتبة اغا بشير تحت رقم 228 .

ونسختان محفوظتان في المكتبة الرامنورية (1)

وفكر بروكلمان نسخا اخرى متفرقة في انحاء العالم ، فمنه نسخ في مكاتب :

ليدن برقم 56 ، 57 .

(1) تذكرة النوادر ص 111 .

(2) انظر الاصل الاول ص 128 .

ويؤي جامع باسطنبول رقم 1084  
سيهسلار بطهران (4)

اما النسخ الموجودة في مصر فبعضها مخطوط في دار الكتب، وبعضها مصور بمعهد المخطوطات على « ميكرو فيلم » .

### نسخ دار الكتب المصرية :

(1) نسخة كاملة برقم 25 لفة كتب في آخرها « الفراغ من كتابة الديوان والانتهاه الى آخره عشية الاحد لآخر ليلة من رجب من شهر سنة اربع وسبعين وخمسمائة سنة » . ولكن لاحظت ان كلمة (خمسائة) غير واضحة ويبدو فيها اثر كشط ، فلملأ أحداً غير التاريخ .

والكتاب يتبع في 220 ورقة ، ومتوسط عدد الاسطر في الصفحة 38 سطرا ومتوسط كلمات السطر الواحد 14 كلمة .

والكتا مبزود بفهرس للابواب شغل 4 صفحات ، ويخصص بابواب الاسماء من كتاب السالم .

(2) نسخة كاملة برقم 383 لفة كتب في آخرها : « اتفق الفراغ يوم السبت الثالث من شوال سنة 629 على يدي اصف خلق الله واحوجهم الى رحمة محمد بن عثمان بن مامى بن مؤمن بن موسى البلفاري » .

وتقع في 405 ورقة ، وكتبت بخطوط مختلفة ، وتمتاز بالضبط والوضوح في معظم صفحاتها . وهذه هي النسخة التي اشترت الى رقام صفحاتها في هذه الدراسة .

(3) نسخة كاملة برقم 498 لفة تيمور ، كتب في آخرها « وافق الفراغ من نقله عشية يوم الاربعاء لاربعمضين من شهر المحرم سنة 1146 » وهي نسخة غير مضبوطة بالشكل وخطها غير واضح وأسطرها متزاحمة .

(4) انظر الملحق الثالث ص 1196 . وقد زاد الاستاذ خليل ابراهيم المطية على ذلك نسخا اربعة احداها في مكتبة المتحف العراقية برقم 1297 والثانية في خزانة دار الاوقاف ببغداد برقم 1106 والثالثة في مكتبة نموم سرقيس والرابعة في المكتبة العباسية بالبصرة . ( مجلة المكتبة آيار سنة 1962 ص 15 ، 16 )

(4) نسخة كاملة برقم 344 لفة ، وتقع في جزأين كتب اولها بخط مخالف للثاني وكتب في صدر الجزء الاول : « كتاب ديوان الادب المشتغل على سنة كتب وهي كتاب السالم وكتاب المضاعف وكتاب المثال وكتاب ذوات الثلاثة وكتاب ذوات الاربعة وكتاب الهيزة تاليف ابى ابراهيم الحسن (11) بن ابراهيم الفارابى .

وفي اسفل الصحيفة تصيدة للقاضي نثوان بن سعيد الحميري في مدح ديوان الادب ، وقد ذكرناها في موضع آخر .

وكتب في آخر الجزء الثاني :  
تم كتاب ديوان الادب ، والحمد لله رب العالمين  
كتاب ديوان الادب احلى جنى من الضرب  
الفه الشيخ الذي اضحى اماما في الادب

(5) نسخة ناتمة رقم 264 لفة ، ولم تنته نهاية طبيعية اذ ينتصها قسم الاسمال من ذوات الاربعة ، وكتاب الهيز ، ولذلك لم يكتب فيها تاريخ النسخ ، وقد لاحظت على هذه النسخة كثرة الحواشي وادماجها في الاصل .

(6) الجزء الاول من نسخة اخرى برقم 234 لفة ، ويشتمل على كتاب السالم فقط ، وكتب في صدره : « الجزء الاول - كتاب السالم من ديوان الادب للمعلم الثاني للفلسفة الامام الفارابى رحمه الله (11) .

وكتبت الصفحة الاولى بخط حديث مخالف لخط باتسى المعجم ، وجاء في آخره : « انتضى كتاب السالم بحمد الله .. يتلوه كتاب المضاعف وهو الثاني من ديوان الادب ... وكان الفراغ من نسخه .. شهر ربيع الاول من سنة 611 للهجرة

### نسخ معهد المخطوطات :

(1) ميكرو فيلم رقم 124 ، مصور عن مكتبة بشير

اللسان العربي - المجلد ١٦ : الجزء ١ (١٩٦٨)

## الفارابي اللغوي - 3 -

- تحقيق: الدكتور أحمد مختار عمر

(( ديوان الادب في الميزان ))

قيمته :

(3) طرحه نظام التقاليد الذي بداه الخليل واقتنى اثره اللغويون من بعده ، وبذلك فتح الباب امام المعاجم العربية لتتخلص من طغيان شخصية الخليل ، وتكف عن الدوران في فلك نظامه ، وتبحث لها عن نظام آخر اكثر بساطة واتل تعقيدا .

(4) منهج الكتاب منهج مبتكر ناضج قابل للتأثر بالسابقين ، وقد افتخر المؤلف بذلك في المقدمة فقال « مشتتلا على تأليف لم اسبق اليه وسابقا بتصنيف لم أزاحم عليه » . (2) كما نخر المؤلف بدقة نظام معجبه ووجود كل كلمة في مظنتها اذ قال « ورتبت كل كلمة فجعلتها اولى بموضعها مما يقدمها او يعقبها ليجدها المرتاد لها في بقعة بعينها رابضة من غير نص مطية او إدادب نفس » . (3)

(5) تركه للمقيس من الفاظ اللغة اكتفاء بذكر قاعدته في المقدمة وفي الفصول التي ذيل بها كثير من الابواب ولاسيما في شطر الامعال . وبهذا اطرح كثيرا من الالفاظ القياسية التي تزحم المعجم دون فائدة تذكر . وامكن ان يجمع فيه - مع صغر حجمه - كثيرا من المادة اللغوية . وقد افتخر الفيروزآبادي في مقدمة القاموس بصنيع مثل هذا وعده من مفاخره فقال « ومنها

كان ديوان الادب فتحا جديدا في تاريخ المعاجم العربية ، ودفعه موقفه الى الامام في ميدان البحث اللغوي ، وترجع قيمته الى ماياتي :

(1) ترتيب كلماته على الترتيب الهجائي المعروف ، وسيره على نظام الباب والفصل ، وهو اول معجم سلك هذا النظام واخذه عنه اصحاب المعاجم من بعده ، وقد كان المعجبون قبل ذلك يتبعون نظام الخليل في العين نجاء الفارابي واختر الترتيب الهجائي العادي « ميلا الى الاشهر لقرب متناوله وسهولة مأخذه على الخاصة والعامة » . (1)

(2) انه اول معجم عربي جامع اتبع نظام الابنية في ترتيب الالفاظ ولم يأخذ التأليف في الابنية قبل الفارابي صورة المعجم الكامل الذي يتجه الى حصر المادة اللغوية وتوزيعها على الابنية في نظام معين ، وانما اتجه بعض اللغويين الى حصر الابنية والتمثيل لها ، واتجه بعض آخر الى العناية ببعض الابنية ومحاولة حصر الفاظها . أي أن عملهم كان ناقدا لاهم عنصرين من عناصر المعجم الكامل وهما : الشمول والترتيب .

وميزة الترتيب على الابنية قد كشفنا عنها فيما قبل .

(1) ديوان الادب و 7 .

(2) ديوان الادب و 2 .

(3) المرجع السابق و 3 .

اللسان العربي  
المجلد ١٤  
الجزء ١١  
(١٩٧٦)  
الفارابي اللغوي

تحقيقه كتابه: ديوان الأدب - I. - Farabi (AED)

الدكتور أحمد مختار عمر

نشر هذا القسم من مقدمة الدكتور احمد مختار عمر لتحقيقه كتاب «ديوان الادب» تأليف ابراهيم بن اسحق ابن ابراهيم الفارابي (اللغوي) . ويليه القسم الثاني فسي العدد القادم - اللسان العربي -

مقدمة المحقق

البحوث . ومع ذلك لم يلق الفارابي من الباحثين العناية الكافية ، ولم ينل معجمه «ديوان الادب» ما يستحقه من البحث والدرس كغيره من المعاجم التي في مستواه أو دون مستواه ولم يتقدم أحد لتحقيقه ونشره حتى الآن رغم قيمته العلمية وأهميته اللغوية . وأنت تقلب طويلا فيما بين يديك من مظان ، وتحاول جاهداً أن تولف ترجمة كاملة أو شبه كاملة للفارابي - بعد التقصي والتتبع وطول المعاناة - فلا تظفر بشيء ذي بال ولا تصل الى تحقيق ما تريد . وكل ما قد تجده بعد

كان الفارابي من علماء الطبيعة في اللغة ، وزائدا من الرواد المعجيين الذين أسهموا في نشأة المعاجم العربية ونهضتها ، وحددوا معالم السبيل لمن بعدهم ، فقد كان قرينا للأزهري ومن معاصريه ، وهو الذي ابتكر نظام الباب والفصل الذي أخذه عنه تلميذه الجوهري واشتهر به ونسب اليه ، وعد من أجل ذلك صاحب مدرسة في المعاجم العربية . ولو انصف الناس واعترفوا بالفضل للنويه لردوه للفارابي وجعاهوه هو صاحب هذه المدرسة . وهو بالاضافة الى ذلك أول من ألف معجما جامعاً مرتباً على نظام الابنية ، فكتابه يعتبر القمه في هذا النوع من

العدد	الصفحة	اللفظ أو الجملة المنتقدة	بيان نقدها أو النظر فيها أو تصويبها أو ايضاحها أو الاولى فيها
375	58	مختلف الحديث	ينبغي شكل اللام بالكسر حتى لا يقع فيه اشتباه مختلف الحديث .
376	-	راويان تباعد ما بين وفاتيها	الاتم كعبارة ابن الصلاح : راويان متقدم ومتأخر تباعد . . .
377	59	معرفة كنى المعروفين	الاتم كعبارة ابن الصلاح : معرفة كنى المعروفين بالاسماء والكنى . ثم ينبغي شكل لفظ ( الكنى ) بضم ففتح لنلا تقرأ ( كنى المعروفين ) !
378	-	معرفة المؤنث والمختلف	يحسن شكل كل من اللامين في كل من اللفظين بالكسر المؤنث والمختلف .
379	-	معرفة المتفق والمفترق	يحسن شكل كل من الراء والراء في كل من اللفظين بالكسر المتفق والمتفق .
380	-	معرفة الانساب التي على خلاف باطنها . . في الوفيات وغيرها	فيه قلب وسقط ! وصوابه : معرفة الانساب التي باطنها على خلاف ظاهرها . ينبغي شكل لفظ ( الوفيات ) بالفتحتين حتى لا يقع فيها من يموت .
		معرفة الموالى من الرواة وبلدانهم	فيه نقص وتبديل ، صحته : معرفة الموالى من الرواة والعلماء .

انتهى ، والحمد لله رب العالمين

